

хотел отрубить голову мне, но я отрублю тебе твою, и твоя угроза обратится против тебя самого”.

281. Затем вошли один за другим рыцари, и все положили [на него] свои мечи, согласно своей клятве. Они крепко держали около себя братьев короля, чтобы не произошло какого-нибудь беспорядка. После всех пришел туркопольер [Жак де Норес], которого не было на их Совете. Он нашел (короля. — С.Б.), валяющегося в крови, без штанов и обезглавленного. Он достал свой меч и отрезал ему член. И сказал: “За это ты получил смерть!” Он очень горевал по нему, однако так как он был среди них, он сделал это.²³³

Комментарии

58. Гуго IV Лузиньян - король Кипра в 1324-1359 гг.

59. Пьер I Лузиньян — сын Гуго IV и Марии Ибелин, король Кипра в 1359-1369 гг. Согласно § 86, Пьер I был коронован в 1358 г., когда его отец был еще жив. Дата, указанная Махерой в § 90, является датой его вступления на престол.

60. Р.М. Доукинс в комментарии к тексту Махеры (*Machairas L. Recital Concerning the Sweet Land of Cyprus Entitled Chronicle / Ed. R. M. Dawkins. Oxford, 1932. Vol. II. P. 334* — далее — *Dawkins R. M. Vol. II*), ссылаясь на Дю Канжа “*Les familles d'outremer de Du Cange*”, считает, что в действительности это был Ги де Жиблет, хотя обе известные рукописи Махеры называют его Ги д'Ибелин. Путаница между фамилиями Жиблет и Ибелин, с точки зрения исследователя, типична, например, для *Этьена де Лузиньяна (Dawkins R. M. Vol. II. P. 89)*. В связи с этим исследователь считает возможным исправить в переводе имя “Ибелин” на “Жиблет” (*Махера Л. С. 81*). Однако Махера говорит, что Ги был братом сеньора Арсуфа. Этим последним был представитель рода Ибелинов Филипп Ибелин. Из этого можно заключить, что Махера в данном случае не допускает ошибки, и мы сочли необходимым оставить в переводе вариант, данный автором хроники.

61. Кафедральный собор в Никосии, в котором проходило венчание Лузиньянов кипрской короной.

62. Фамагуста — город-порт на восточном побережье Кипра, имевший особый юридический статус. Короли Кипра претендовали на законное право носить корону Иерусалима, так как основатель династии Гиде Лузиньян получил иерусалимскую корону от своей жены Сибиллы, дочери короля Иерусалима Амори I, и взошел на иерусалимский трон в 1186 г. Это обстоятельство позволило его потомкам притязать на иерусалимский трон. Первым после Ги де Лузиньяна и Амори Лузиньяна (1194-1205) королем Иерусалима и Кипра был Гуго III